

2.3 GS Translation of Sentences for Student Feedback

Infinitives

1. But the law order not the brother, but the son of the king to be king.
2. When he arrived, he said that he would not swear unless that man also made an oath to him.
3. When Lysander did not attack because he had many fewer ships, he sailed away to Samos.
4. They said it was necessary to make a speech.
5. It seemed to be especially more just for him to pay the penalty.
6. They were reminding him that he did not allow Agesilaos to make a sacrifice in Aulis and that they had ripped the offerings from the altar, and that they were not even marching into Asia with Agesilaos.

NOTE: When οὐδέ occurs with a second οὐδέ, it is rendered “neither...nor...” When it occurs alone, it is rendered “not even.”

7. It is only natural that the enemies there are very numerous because the city is most populous of the Hellenic cities and the people have spent the most time living in freedom.

NOTE: –Literally, *it is necessary*. --ἐνθάδε usually means *to there* but in this case it means *in this state, here and now* (see LSJ II).

8. The four others were accused and tied up, but later these men escaped before they were judged.

NOTE: προβάλλω in the passive = *be accused*. Likewise the passive ἐδέθησαν is literal (*they were tied up*).

9. To attack them openly seemed to be dangerous, but it also seemed to be a terrible thing to again kill many allied men.

10. Agis said the it was no use for his men to keep the Athenians from the land already for such a long time.

NOTE: Genitive of separation after the verb of hindering.

11. They ordered Lysimachos the hipparch to hand them over to the Eleven.

12. When Konon was being besieged by land and sea, and it was not possible to find grain anywhere, and the Athenians were not coming to help because they did not know about these things, he filled [manned] the two best ships before daylight.

NOTE: ἦν in the sense of *be possible*; cf. ἐξῆν, from ἐξεσι.

13. Lysander immediately signaled to the fastest ship to sail.

14. And they said that it was not necessary to rebel against their own city.

NOTE: One could make an argument for the prepositional phrase to be a necessary element and therefore label it OBJ.

15. And he said it was best to also send Klearchos, the *proxenos* of the Byzantines, to Chalkedon and Byzantion.

16. When it was the fifth day, Lysander was telling the men around him to raise their shields when they had sailed halfway back.

NOTE: κατὰ + acc, here meaning *in the region of*. LSJ B.I.2.

17. When three years had passed, he asked Cyrus to let them leave and he said that he had given an oath and would withdraw along the coast.

18. When they were there, it seemed best to them that sufficient guards should cross over into Ionia.

19. He said that they were punished with death and handed over to the Eleven, and they confiscated their goods and a tenth part was given to the Goddess.

20. Thus Hieramenes and his wife were saying to Dareios that it would be a terrible thing if he overlooked the extreme hubris of that man.

NOTE: --τὴν λίαν ὕβριν: Smyth 1096, "In the attributive position an ordinary adverb may serve as an adjective." –The protasis must serve as the subject of εἶναι.

21. It seemed best to both speak and plan the best things.

22. They do not think oligarchy would be a good thing.

23. He answered Theramenes that those men had power over peace and war.

24. He thought it was a good idea to bank up the harbors except one, to prepare the walls, to set up sentries, and to prepare the city for a siege in all other ways.

NOTE: τᾶλλα πάντα = adverbial accusative, since there is always an acc direct OBJ in τὴν πόλιν.

25. Afterwards, Lysander ordered the allies to make plans concerning the hostages.

26. The generals, and especially Tydeos and Menander, ordered him to leave.

27. The women want to be free, but at the same time they are afraid of Tissaphernes.

NOTE: The ἅμα of ἅμα μὲν ... ἅμα δέ is rendered *partly ... partly* or *at the same time* [see LSJ A.2], hung on the two verbs, and labelled AuxZ.

28. He said that they spoke well but it was not possible for him to do anything else.

29. Meidias was hesitating to open the gates, and he ordered him to open them immediately.

30. However, the Eleians wanted to possess Epeion, the city between Heraia and Makistos.

NOTE: City names are generally feminine, but some are masculine (as Makistos), plural (as Athens), or neuter (as Epeion).

31. He was not allowing Lysander to fight a sea battle against the Athenians.

32. Konon was forced to fight near the harbor and he lost thirty ships.

33. During the night, when it was dawn, Lysander signaled to the ships to sail in.

NOTE: It is debatable whether εἰς τὰς ναῦς is an OBJ or an ADV. Normally, the verb takes a dat OBJ + inf OBJ.

34. Afterwards Eteonikos ordered them to collect money for the Chians.

35. When they were in Sellasia, Theramenes and the other envoys said that they were completely empowered concerning the peace.

36. Afterwards, and Chians and the other allies wanted to send envoys to Lakedaimonia about these matters.

37. And Pharnabazos came to help and rode into the sea on his horse as far as he was able.

38. And Pausanias gave orders to the Lakedaimonians and the other allies to come to join him.

39. And they thought it right that, when they were masters of all Greece, they should take care of the Greeks in Asia also.

40. He told the sailors to sail out in silence and talk to no one, and to sail back immediately to their own army.

41. The remaining generals agreed with Pharnabazos that Pharnabazos would give the Athenians twenty Talants on behalf of Kalchedon and lead the Athenian envoys to the King, and they exchanged oaths with Pharnabazos that the Chalkedonians would pay tribute to the Athenians and the Athenians would not make war on the Chalkedonians.

NOTE: ὡς βασιλέα: ὡς can be a preposition with the acc meaning Place Where, but only where the OBJ is a person (*to the home of X*). LSJ C.III.

42. Thus it was necessary to share in the dangers just as they also shared in the honors.

NOTE: μετέχω + gen = *share in*.